



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 18 november 2019
(OR. en)

14150/19
ADD 1

**Interinstitutionellt ärende:
2019/0257 (NLE)**

**AVIATION 226
RELEX 1042
USA 85**

FÖRSLAG

från:	Jordi AYET PUIGARNAU, direktör, för Europeiska kommissionens generalsekreterare
inkom den:	14 november 2019
till:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generalsekreterare för Europeiska unionens råd
Komm. dok. nr:	COM(2019) 584 final - ANNEX
Ärende:	BILAGOR till förslag till rådets beslut om undertecknande på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar av protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, i dess ändrade lydelse enligt protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, undertecknat av Amerikas förenta stater och Europeiska unionen och dess medlemsstater den 24 juni 2010, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen

För delegationerna bifogas dokument – COM(2019) 584 final - ANNEX.

Bilaga: COM(2019) 584 final - ANNEX



EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 14.11.2019
COM(2019) 584 final

ANNEXES 1 to 2

BILAGOR

till

förslag till rådets beslut

om undertecknande på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar av protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, i dess ändrade lydelse enligt protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, undertecknat av Amerikas förenta stater och Europeiska unionen och dess medlemsstater den 24 juni 2010, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen

PROTOKOLL

om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, i dess ändrade lydelse enligt protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, undertecknat av Amerikas förenta stater och Europeiska unionen och dess medlemsstater den 24 juni 2010, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen

AMERIKAS FÖRENTA STATER (nedan kallade *Förenta staterna*), å ena sidan,

och

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN KROATIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

REPUBLIKEN ESTLAND,

REPUBLIKEN FINLAND,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

HELLENSKA REPUBLIKEN,

UNGERN,

IRLAND,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

MALTA,
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,
REPUBLIKEN POLEN,
REPUBLIKEN PORTUGAL,
RUMÄNIEN,
REPUBLIKEN SLOVAKIEN,
REPUBLIKEN SLOVENIEN,
KONUNGARIKET SPANIEN,
KONUNGARIKET SVERIGE,
FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

som är parter i fördraget om Europeiska unionen och i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och som är medlemsstater i Europeiska unionen (nedan kallade *medlemsstaterna*),

och EUROPEISKA UNIONEN, å andra sidan,

som beaktar Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen den 1 juli 2013.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007 (nedan kallat *luftfartsavtalet*), i dess ändrade lydelse genom protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, undertecknat av Amerikas förenta stater och Europeiska unionen och dess medlemsstater den 2010 juni 24 (nedan kallat *2010 års protokoll*), ska tillämpas på Republiken Kroatien som medlemsstat i Europeiska unionen.

Artikel 2

1. Följande bestämmelse ska läggas till i avsnitt 1 i bilaga 1 till luftfartsavtalet, i dess ändrade lydelse enligt 2010 års protokoll, efter led c om Republiken Bulgarien:

”ca) Republiken Kroatien: Luftfartsavtal mellan Amerikas förenta staters regering och Republiken Kroatians regering, undertecknat i Washington den 3 februari 2011.”

2. Texten i avsnitt 3 i bilaga 1 till luftfartsavtalet, ändrat genom 2010 års protokoll, ska utgå och ersättas med följande:

Utan hinder av vad som sägs i artikel 3 i avtalet får amerikanska lufttrafikföretag inte bedriva rena frakttjänster, som inte ingår i tjänster som betjänar Förenta staterna, till eller från punkter i medlemsstaterna, med undantag av punkter i Republiken Kroatien, Republiken Tjeckien, Republiken Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Storbritannien, Luxemburg, Malta, Republiken Polen, Republiken Portugal samt Republiken Slovakien.”

Artikel 3

Detta protokoll ska träda i kraft den dag som infaller senast av antingen

1. dagen då 2010 års protokoll träder i kraft, och
2. en månad efter dagen för den sista noten i en utväxling av diplomatiska noter mellan parterna, där det bekräftas att alla erforderliga förfaranden för det här protokollets ikraftträdande har slutförts.

Artikel 4

I avvaktan på detta protokolls ikraftträdande är parterna överens om att, i den utsträckning det är möjligt enligt gällande nationell lagstiftning, tillämpa protokollet provisoriskt från och med dagen för undertecknandet.

Utfärdat i i två exemplar den 2019.

För Amerikas förenta stater:

För Republiken Österrike,
Konungariket Belgien,
Republiken Bulgarien,
Republiken Kroatien,
Republiken Cypern,
Republiken Tjeckien,

Konungariket Danmark,
Republiken Estland,
Republiken Finland,
Republiken Frankrike,
Förbundsrepubliken Tyskland,
Republiken Grekland,
Ungern,
Irland,
Republiken Italien,
Republiken Lettland,
Republiken Litauen,
Storhertigdömet Luxemburg,
Malta,
Konungariket Nederländerna,
Republiken Polen,
Republiken Portugal,
Rumänien,
Republiken Slovakien,
Republiken Slovenien,
Konungariket Spanien,
Konungariket Sverige,
Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, och
Europeiska unionen

Gemensam förklaring

Företrädare för Amerikas förenta stater och Europeiska unionen och dess medlemsstater bekräftade att texten till protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, i dess ändrade lydelse enligt protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, undertecknat av Amerikas förenta stater och Europeiska unionen den 24 juni 2010, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen, undertecknat den ____ 2019 (nedan kallat *protokollet*), ska bestyrkas på andra språk, så som föreskrivs antingen genom skriftväxling, före undertecknandet av protokollet eller genom beslut av den gemensamma kommittén, efter undertecknandet av protokollet.

Företrädarna bekräftade också att begreppet ”andra språk” i de gemensamma förklaringar som utgör en del av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, och protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, undertecknat av Amerikas förenta stater och Europeiska unionen och dess medlemsstater den 24 juni 2010 inbegriper språken i de medlemsstater som ansluter sig till Europeiska unionen.

Denna gemensamma förklaring utgör en integrerad del av avtalet.

För Amerikas förenta stater:

För Europeiska unionen

och dess medlemsstater: